

- Ⓧ Bedienungsanleitung  
Stromerzeuger
- Ⓒ Operating Instructions  
Generator
- Ⓕ Mode d'emploi  
Générateur de courant
- Ⓝ Handleiding  
Elektriciteitsgenerator
- Ⓛ Istruzioni per l'uso  
Gruppo elettrogeno
- Ⓓ Betjeningsvejledning  
Generator
- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Generator prądu
- Ⓜ Használati utasítás  
Áramfejlesztő
- Ⓗ Upute za uporabu  
Generator struje

**PRO**  **WORK**

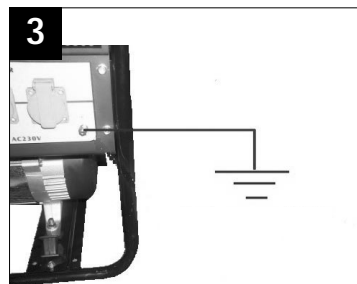
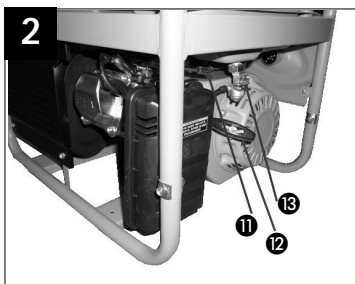
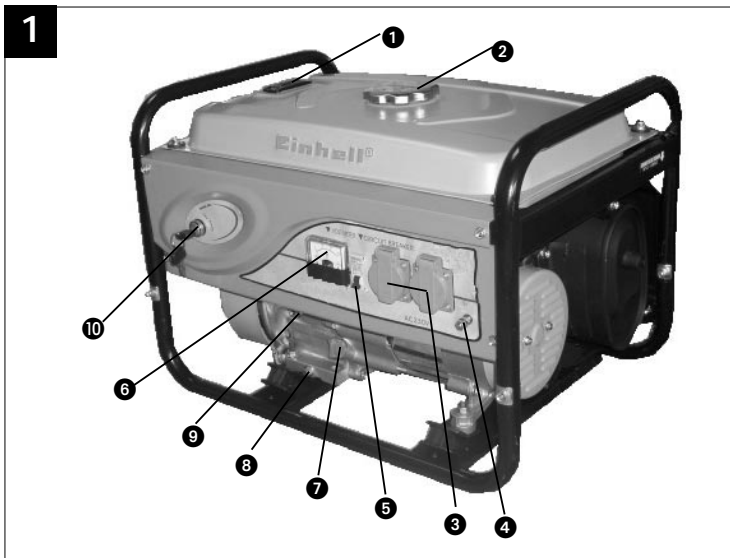
1

**CE**

Art.-Nr.: 41.523.11

I.-Nr.: 01014

**PS 2300**



## 1. Gerätebeschreibung

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 2x230 V ~ Steckdose
- 4 Erdungsanschluss
- 5 Sicherheitsauslöser
- 6 Voltmeter
- 7 Öleinfüllschraube
- 8 Ölablassschraube
- 9 Ölmangelsicherung
- 10 Zündschlüsselschalter
- 11 Chokehebel
- 12 Reversierstarteinrichtung
- 13 Benzinhahn

## 2. Lieferumfang

Stromerzeuger

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Stromerzeuger dienen den vielfältigsten Einsatzzwecken. Sie treiben Elektrowerkzeuge an oder sorgen für Beleuchtung.

## 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Den Stromerzeuger niemals in unbelüfteten Räumen betreiben. Beim Betrieb in gut gelüfteten Räumen müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.  
Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen be-

treiben.

- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transport ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Gebäuden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, für 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatorstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reperatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenen Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, max. Seehöhe 1000 m, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht-kondensierend)

**Achtung: Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Normal-Benzin als Kraftstoff.**

## 6. Elektrische Sicherheit:

- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.
- Nur schutzisolierte Geräte verwenden

**D**

- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.
- Die Sicherungsautomaten sind auf den Generator abgestimmt und dürfen nicht durch handelsübliche ersetzt werden.

**7. Umweltschutz**

- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**8. Vor Inbetriebnahme**

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

**9. Bedienung****9.1 Motor starten**

- Benzinhahn (13) öffnen; hierfür den Hahn nach unten drehen
- Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung "1" bringen
- Chokehebel (11) auf Stellung I/OI bringen.
- Den Motor mit dem Reversierstarter (12) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chokehebel (11) nach dem Starten des Motors wie der nach rechts schieben

**9.2 Belasten des Stromerzeugers**

- Das zu betreibende Gerät an die 230V- Steckdosen (3) anschließen.

**Achtung! Die angegebene Belastungsgrenze von 2000 W bzw. 2800 W nur kurzfristig überschreiten.**

- Der Stromerzeuger ist nur für Wechselspannungsgeräte geeignet
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus

verursacht werden.

Hinweis: Elektrogeräte ( Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw. ) haben einen höheren Stromverbrauch ( Watt oder Ampere ) als auf dem Herstellerschild angegeben ist, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

**9.3 Motor abstellen**

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann
- Den Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung "0" bringen
- Den Benzinhahn schließen.

**Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.**

Dieser schaltet die 230V- Steckdose (3) ab. Durch drücken des Überlastungsschutzes (5) können die Steckdosen (3) wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.**

**9.4 Erdung (Bild 3)**

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muß der Generator geerdet werden. Ein Stück Kabel zwischen den Erdungsanschluss (4) des Generators und einer externen Masse verbinden.

**10. Wartung**

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel
- Das Benzingemisch ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat
- Bei zu dunklen oder zu hellen Abgasen



**11. TECHNISCHE DATEN**

**STE 2500**

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	2000 W
Maximalleistung S2 5 min.:	2200 W
Nennspannung:	2x230 V / 1 ~
Nennstrom:	
Frequenz:	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	4 Takt luftgekühlt
Hubraum:	163 cm³
max. Leistung:	4,77 KW / 6,5 PS
Kraftstoff:	normal Benzin Bleifrei
Tankinhalt:	15,0 l
Gewicht:	44 kg
Schalleistungspegel LWA:	97 dB(A)
Schalldruckpegel LWM:	92 dB(A)
Zündkerze:	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	2800 W
Maximalleistung S2 5 min.:	3100 W
Nennspannung:	2x230 V / 1 ~
Nennstrom:	
Frequenz:	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	4 Takt luftgekühlt
Hubraum:	173 cm³
max. Leistung:	5,88 KW / 8 PS
Kraftstoff:	normal Benzin Bleifrei
Tankinhalt:	25,0 l
Gewicht:	72 kg

Schalleistungspegel LWA:	97 dB(A)
Schalldruckpegel LWM:	92 dB(A)
Zündkerze:	NGK BPR5ES

**12. Ölwechsel, Ölstand prüfen**

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.

- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
- Stromerzeugeraggregat auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube abstellen.
- Öleinfüllschraube öffnen
- Ölablassschraube öffnen und warmes Motorenöl ablassen
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Stromerzeuger wieder eben aufstellen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabs einfüllen.
- Achtung: Ölmesstabs nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

**13. Luftfilter reinigen**

- Nehmen Sie den Deckel des Luftfilters ab.
- Sie können jetzt die Filterelemente entnehmen .
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.

**14. Störungsbehebung**

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Ölabschaltautomatik spricht an Zündkerze verrußt  kein Kraftstoff	Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen Zündkerze reinigen, Elektrodenabstand 0,6 mm Kraftstoff nachfüllen
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	Regler oder Kondensator defekt Überstromschuttschalter ausgelöst Luftfilter verschmutzt	Fachhändler aufsuchen Schalter betätigen und Verbraucher verringern Filter reinigen oder ersetzen

**GB****1. Layout**

- 1 Tank indicator
- 2 Tank cover
- 3 2x230 V ~ socket
- 4 Earth connection
- 5 Safety tripping element
- 6 Voltage meter
- 7 Oil filler plug
- 8 Oil drain plug
- 9 Oil shortage cut-out
- 10 Ignition key switch
- 11 Choke lever
- 12 Reversing starter
- 13 Petrol cock

**2. Items supplied**

Generator

**3. Proper use**

Generators are used for a wide range of purposes. They can power electric tools or lights.

**4. Important information**

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

**5. General safety instructions:**

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Never operate the generator in non-ventilated rooms. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. **Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or

- connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and tipping during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 mm<sup>2</sup> and 100 m for 2.5 mm<sup>2</sup>.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)

**Important: Use only normal, unleaded petrol as fuel.**

**6. Electrical safety:**

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Use only totally insulated equipment.
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.
- The miniature circuit-breakers are specially adapted to the generator and must not be replaced by standard versions.

## 7. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

## 8. Before putting the machine into operation

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

## 9. Operation

### 9.1 Starting the engine

- Open the petrol cock (13) by turning it down
- Set the ON/Off switch (10) to position "1".
- Move the choke lever (11) to position I/OI.
- Start the engine with the reversing starter (12) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again.
- Move the choke lever (11) back to the right after the engine has started.

### 9.2 Connecting consumers to the generator

- Connect the machine you want to use to the 230V- sockets (3).

**Important! The specified load limit of 2000 W or 2800 W is allowed to be exceeded for a short period of time only.**

- The generator is suitable for AC appliances only.
- Do not connect the generator to the household network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Important: When electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) are used in difficult conditions, they have a higher level of power consumption (watts or amps) than that quoted on the manufacturer's rating plate.

### 9.3 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down"
- Move the ON/OFF switch (10) to position "0"
- Close the petrol cock

**Important! The generator is fitted with an overload cut-out.**

This shuts down the 230V- socket (3). You can restart the sockets (3) by pressing the overload cut-out (5).

**Important! If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator.**

### 9.4 Connecting to earth (Fig. 3)

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. Connect a piece of cable between the earth connection (4) on the generator and an external earth point.

## 10. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best tools for cleaning are a fine brush or a cloth
- Do not use any caustic substances to clean the plastic
- Take the petrol mixture out of the generator if you do not intend to use the generator for a lengthy period of time

**Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:**

- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires
- If the exhaust gases are too dark or too light

## 11. TECHNICAL DATA

### STE 2500

Generator	Synchronous
Protection type:	IP 23
Continuous power S1:	2000 W
Maximum power S2 5 min.:	2200 W
Rated voltage:	2x230 V / 1 ~
Rated current:	
Frequency:	50 Hz
Drive engine design	4-stroke, air-cooled

**GB**

Displacement	163 cm <sup>3</sup>
Max. power:	4,77 KW / 6,5 hp
Fuel:	normal unleaded petrol
Tank capacity:	15,0 l
Weight:	44 kg
LWA sound power level:	97 dB(A)
Sound pressure level LWM:	92 dB(A)
Spark plug:	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Generator	Synchronous
Protection type:	IP 23
Continuous power S1:	2800 W
Maximum power S2 5 min.:	3100 W
Rated voltage:	2x230 V / 1 ~
Rated current:	
Frequency:	50 Hz
Drive engine design	4-stroke, air-cooled
Displacement	173 cm <sup>3</sup>
Max. power:	5,88 KW / 8 hp
Fuel:	normal unleaded petrol
Tank capacity:	25,0 l
Weight:	72 kg
LWA sound power level:	97 dB(A)
Sound pressure level LWM:	92 dB(A)
Spark plug:	NGK BPR5ES

**12. Changing and checking the oil level**

The engine oil is best changed when the engine is at working temperature.

- Use only engine oil (15W40).
- Place the generator on a slightly inclined surface so that the oil drain plug is at the lower end.
- Open the oil filler plug.
- Open the oil drain plug and let the hot engine oil drain out.
- After the old oil has drained out, close the oil drain plug and place the generator on a level surface again
- Fill in engine oil up to the top mark on the oil dip stick
- Important: Do not screw in the oil dip stick – only insert it.
- Dispose of the old oil properly.

**13. Cleaning the air filter**

- Remove the cover from the air filter.
- Now you can remove the filter elements.
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping on a flat surface.

**14. Troubleshooting**

Fault	Cause	Remedy
Engine does not start	Automatic oil cut-out has not responded	Check the oil level, top up with engine oil
	No fuel	Refuel
Generator has too little or no voltage	Controller or capacitor defective Overcurrent circuit-breaker has triggered Air filter dirty	Contact your dealer Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers Clean or replace the filter



## 1. Description de l'appareil

- 1 jauge de carburant
- 2 couvercle du réservoir
- 3 prise de courant 2x230 V ~
- 4 raccordement de mise à la terre
- 5 interrupteur de sécurité
- 6 voltmètre
- 7 vis de remplissage d'huile
- 8 vis de purge d'huile
- 9 dispositif de sécurité en cas de manque d'huile
- 10 interrupteur à clé d'allumage
- 11 levier étrangleur
- 12 dispositif de démarrage réversible
- 13 robinet d'essence

## 2. Etendue de la livraison

Générateur de courant

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Les générateurs de courant servent aux applications les plus diverses et variées. Ils entraînent des outils électriques ou assurent l'éclairage.

## 4. Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

## 5. Recommandations générales concernant la sécurité :

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d'échappement.
- Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé

sur des matières combustibles.

- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime préréglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admissibles pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm<sup>2</sup> ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm<sup>2</sup>, 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)

**Attention : utilisez exclusivement de l'essence sans plomb normale comme carburant.**

## 6. Sécurité électrique :

- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension

**F**

correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.

- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Utilisez uniquement des appareils à isolement de protection
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.
- Les coupe-circuits automatiques doivent être ajustés sur le générateur et ne doivent pas être remplacés par d'autres en usage dans le commerce.

**7. Protection de l'environnement**

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

**8. Avant la mise en service**

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

**9. Commande****9.1 Lancez le moteur**

- Ouvrez le robinet d'essence (13) ; pour cela, tournez le robinet vers le bas
- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (10) en position .1.
- Mettez le levier de starter (11) sur la position IOI.
- Lancez le moteur avec le starter réversible (12) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore sur la poignée
- Poussez le levier excentrique (11) à nouveau vers la droite après le démarrage du moteur

**9.2 Charge du générateur de courant**

- Branchez l'appareil à exploiter aux prises (3) 230V-.

**Attention ! Ne dépassez la limite de charge indiquée de 2000 W, voire 2800 W, que brièvement.**

- Le générateur de courant convient uniquement

aux appareils à tension alternative

- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.
- Remarque : Les appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses etc. ) ont une consommation de courant (Watt ou Ampères) plus importante que celle indiquée sur la plaque du constructeur dès lors qu'elles sont employées dans des conditions difficiles.

**9.3 Éteindre le moteur**

- Laissez le générateur de courant fonctionner brièvement sans charge avant de l'éteindre pour que le module puisse refroidir.
- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (10) en position .0.
- Fermez le robinet d'essence.

**Attention ! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.**

Celle-ci met les prises de courant (3) 230V- hors tension. En appuyant sur la protection contre les surcharges (5), les prises de courant (3) peuvent à nouveau être mises en service.

**Attention ! Si ce cas se produit, alors réduisez la puissance électrique que vous prenez au générateur de courant.**

**9.4 Mise à la terre (figure 3)**

Afin d'éviter une décharge électrique, le générateur doit être relié à la terre. Raccordez un morceau de câble entre le raccordement de mise à la terre (4) du générateur et une masse externe.

**10. Maintenance**

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques
- Si vous n'utilisez pas le générateur de courant pendant une longue période, vous devez en retirer le mélange de carburant.

**Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faites appel à votre service après vente :**

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage
- s'il y a présence de gaz d'échappement trop sombres ou trop clairs

**F****11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES****STE 2500**

Générateur	synchrone
Type de protection :	IP 23
Puissance constante S1:	2000 W
Puissance maximale S2 5 min.:	2200 W
Tension nominale :	2x230 V / 1 ~
Courant nominal :	
Fréquence :	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement :	4 temps refroidi par air
Cylindrée :	163 cm <sup>3</sup>
max. Puissance :	4,77 KW / 6,5 CV
Carburant :	essence sans plomb normale
Contenance du réservoir :	15,0 l
Poids :	44 kg
Niveau de puissance acoustique LWA :	97 dB(A)
Niveau de pression acoustique LWM :	92 dB(A)
Bougie d'allumage :	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Générateur	synchrone
Type de protection :	IP 23
Puissance continue S1:	2800 W
Puissance maximale S2 5 min.:	3100 W
Tension nominale :	2x230 V / 1 ~
Courant nominal :	
Fréquence :	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement :	4 temps refroidi à l'air
Cylindrée :	173 cm <sup>3</sup>
max. Puissance :	5,88 KW / 8 CV
Carburant :	essence sans plomb normale
Contenance du réservoir :	25,0 l
Poids :	72 kg

Niveau de puissance acoustique LWA : 97 dB(A)  
 Niveau de pression acoustique LWM : 92 dB(A)  
 Bougie d'allumage : NGK BPR5ES

**12. Vidange d'huile, contrôlez le niveau d'huile**

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- N'utilisez que des huiles moteur (15W40)
- Posez le module du générateur de courant sur un support adéquat, légèrement en biais par rapport à la vis de purge d'huile.
- Ouvrez la vis de remplissage d'huile
- Ouvrez la vis de purge d'huile et laissez couler l'huile moteur chaude
- Après avoir vidangé l'huile usée, fermez la vis de purge d'huile et remettez le générateur de courant à plat.
- Remplissez d'huile moteur jusqu'à la marque supérieure de la jauge de niveau d'huile.
- Attention : Ne vissez pas la jauge de niveau d'huile mais introduisez-la uniquement jusqu'au filetage.
- Vous devez éliminer convenablement l'huile usée.

**13. Nettoyage du filtre à air**

- Retirez le couvercle du filtre à air.
- A présent, vous pouvez retirer les éléments fil-trants.
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence !
- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane.

**14. Dépannage**

Dérangement	Origine	Mesure
le moteur ne peut pas être démarré	le moteur ne peut pas être démarré la mise hors circuit automatique bougie d'allumage encrassée	contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur nettoyez la bougie d'allumage, distance des électrodes 0,6 mm
le générateur n'a pas assez ou aucune tension	régulateur ou condensateur défectueux la protection contre les surcharges s'est déclenchée filtre à air encrassé	consultez un spécialiste appuyez sur l'interrupteur et diminuez le récepteur nettoyez ou remplacez le filtre

**NL****1. Beschrijving van het toestel**

- 1 Tank-vol-indicator
- 2 Tankdop
- 3 2x230 V ~ stopcontact
- 4 Aardklem
- 5 Uitschakelinrichting ter beveiliging
- 6 Voltmeter
- 7 Olievulplug
- 8 Olieaftapplug
- 9 Beveiliging tegen oliegebrek
- 10 Contactseutelschakelaar
- 11 Chokehendel
- 12 Omkeerstatorinrichting
- 13 Benzinekraan

**2. Omvang van de levering**

Elektriciteitsgenerator

**3. Reglementair gebruik**

Elektriciteitsgenerators dienen voor de meest uiteenlopende gebruiksdoeleinden. Ze leveren de aandrijfenergie voor elektrische gereedschappen en zorgen voor verlichting.

**4. Belangrijke aanwijzingen**

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

**5. Algemene veiligheidsvoorschriften:**

- Er mogen geen veranderingen op de elektriciteitsgenerator worden uitgevoerd.
- Voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele stukken gebruiken.
- Let op: Gevaar voor vergiftiging, uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
- Kinderen weghouden van de elektriciteitsgenerator.
- Let op: Gevaar voor brandwonden, uitlaatgasinstallatie en aandrijfaggregaat niet raken.
- De elektriciteitsgenerator nooit in niet verluchte ruimten laten draaien. Als de generator in goed verluchte ruimten wordt gebruikt, dienen de uitlaatgassen via een uitlaatgaslang rechtstreeks de open lucht in te worden geleid.
- Let op: Er kunnen giftige uitlaatgassen ontsnappen ook al is en uitlaatgaslang aangesloten. Wegens brandrisico mag de uitlaatgaslang nooit

op brandbaar materiaal worden gericht.

- Ontploffingsgevaar: de elektriciteitsgenerator nooit in ruimten gebruiken waarin er zich licht ontvlambare materialen bevinden.
  - Het door de fabrikant vooraf ingestelde toerental mag niet worden veranderd. Anders zouden de elektriciteitsgenerator of aangesloten toestellen kunnen worden beschadigd.
  - Tijdens het transport dient de elektriciteitsgenerator tegen wegglijden en kantelen te worden geborgd.
  - De generator minstens op 1m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
  - De generator op een veilige effen plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van standplaats tijdens het bedrijf is verboden.
  - Vóór het transport en het bijtanken motor steeds afzetten.
  - Bij het bijtanken erop letten dat geen brandstof op de motor of de uitlaat terecht komt.
  - Generator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
  - Generator nooit met natte handen vastpakken.
  - Bescherm u tegen elektrische gevaren. Gebruik in open lucht enkel verlengkabels (H07RN..), die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
  - Bij gebruik van verlengkabels mag de totale lengte voor 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, voor 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m niet overschrijden.
  - De afstelling van de motor en de generator mag niet worden veranderd.
  - Herstel- en afstelwerkzaamheden mogen enkel door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd
  - De tank niet in de buurt van open licht, vuur of vonkenregen vullen of leegmaken. Niet roken!
  - Kom niet aan mechanisch bewogen of warme onderdelen. Verwijder geen beschermende afdekkingen.
  - De toestellen mogen niet aan vocht of stof worden blootgesteld. Toegestane omgevingstemperatuur -10 tot +40° C, maximale hoogte boven zeeniveau 1000 m, relatieve luchtvochtigheid: 90 % (niet condenserend)
- Let op: Gebruik uitsluitend loodvrije normale autobenzine als motorbrandstof.**
- 6. Elektrische veiligheid:**
- Elektrische toevoerkabels en aangesloten toestellen dienen in een perfecte staat te zijn.
  - Er mogen enkel toestellen worden aangesloten waarvan de spanning overeenkomt met de uitgangsspanning van de elektriciteitsgenerator.
  - Nooit de elektriciteitsgenerator met het stroomnet (stopcontact) verbinden.
  - Gebruik enkel extra-geïsoleerde toestellen.

- De kabel lengtes naar de gebruiker zijn zo kort mogelijk te houden.
- De contactverbrekers zijn afgestemd op de elektriciteitsgenerator en mogen niet door in de handel gebruikelijke worden vervangen.

## 7. Milieubescherming

- Vervuild onderhoudsmateriaal, oliën etc. naar een inzamelplaats brengen die daarvoor voorzien is.
- Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

## 8. Voór inbedrijfstelling

- Brandstofpeil controleren, indien nodig, bijvullen.
- Zorg voor een voldoende ventilatie van het toestel.
- Vergewis u er zich van dat de ontstekingskabel goed vastzit op de bougie.
- De onmiddellijke omgeving van de generator in oogschijn nemen.
- Eventueel aangesloten elektrisch toestel van de generator scheiden.

## 9. Bediening

### 9.1 Motor starten

- Benzinekraan (13) naar beneden opendraaien.
- Aan- / uit-schakelaar (10) naar stand 1 brengen.
- Chokehendel (11) naar stand I/OI brengen.
- De motor met de omkeerstartinrichting (12) starten door flink aan de hendel te trekken; mocht de motor niet onmiddellijk starten, opnieuw aan de hendel trekken.
- Chokehendel (11) na het starten van de motor terug naar rechts schuiven.

### 9.2 Belasten van de elektriciteitsgenerator

- Het met stroom te voorziene toestel aansluiten op de 230V- stopcontacten (3).

**Let op! De opgegeven maximale belasting van 2000 W of 2800 W mag slechts voor een kort moment worden overschreden.**

- De generator is enkel geschikt voor toestellen die op wisselspanning draaien.
- De generator niet aansluiten op een huishoudnet; daardoor kan schade aan de generator of aan andere elektrische toestellen in het huis worden berokkend.

Aanwijzing: Elektrisch gereedschap (motordecoupeerzagen, boormachines enz.) hebben een groter stroomverbruik (watt of ampère) dan vermeld op het

typeplaatje als dit gereedschap onder verzwaarde omstandigheden wordt gebruikt.

### 9.3 Motor afzetten

- De generator kort onbelast laten draaien voordat u hem afzet zodat het aggregaat kan nakoelen.
- Aan- / uit-schakelaar (10) naar stand 0 brengen.
- Benzinekraan dichtdraaien.

**Let op! De generator is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting.**

Die schakelt het 230 V ~ stopcontact (3) uit. De stopcontacten (3) kunnen opnieuw in gebruik worden genomen door op de knop (5) van de beveiliging tegen overbelasting te drukken.

**Let op! Mocht dit geval zich voordoen, verminder dan het elektrische vermogen dat u aan de generator onttrekt.**

### 9.4 Aarding (figuur 3)

De generator moet worden geaard om een elektrische schok door elektrische toestellen te voorkomen. Een stuk kabel tussen de aardklem (4) van de generator en een externe massa verbinden.

## 10. Onderhoud

- Aggregaat regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een doek.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Het benzinemengsel dient uit de generator te worden verwijderd als u die vrij lang niet gebruikt.

**Let op: Zet het toestel meteen af en wendt u zich tot uw servicestation:**

- als er zich ongewone trillingen of geluiden voordoen,
- als de motor blijkaar overbelast is of als u het overslaan van de ontsteking vaststelt,
- bij te donkere of te heldere uitlaatgassen

## 11. TECHNISCHE GEGEVENS

### STE 2500

Generator:	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continuvermogen S1:	2000 W
Maximumvermogen S2 5 min.:	2200 W
Nominale spanning:	2x230 V / 1 ~
Nominale stroom:	
Frequentie:	50 Hz

**NL**

Type aandrijfmotor:	viertakt luchtgekoeld
Cilinderinhoud:	163 cm <sup>3</sup>
max. vermogen:	4,77 kW / 6,5 pk
Brandstof:	normale autobenzine loodvrij
Tankinhoud:	15,0 l
Gewicht:	44 kg
Geluidsvermogen LWA:	97 dB(A)
Geluidsdruk niveau LWM:	92 dB(A)
Bougie:	NGK BPR5ES

<b>STE 3500</b>	
Generator:	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continu vermogen S1:	2800 W
Maximumvermogen S2 5 min.:	3100 W
Nominale spanning:	2x230 V / 1 ~
Nominale stroom:	
Frequentie:	50 Hz
Type aandrijfmotor:	viertakt luchtgekoeld
Cilinderinhoud:	173 cm <sup>3</sup>
max. vermogen:	5,88 kW / 8 pk
Brandstof:	normale autobenzine loodvrij
Tankinhoud:	25,0 l
Gewicht:	72 kg
Geluidsvermogen LWA:	97 dB(A)
Geluidsdruk niveau LWM:	92 dB(A)
Bougie:	NGK BPR5ES

## 12. Verversen van de olie, oliepeil controleren

Het is aan te bevelen de motorolie bij warme motor te verversen.

- Gebruik enkel motorolie (15W40).
- Elektriciteitsgenerator op een gepaste onderlaag lichtjes schuin tegen de olieaftapplug afzetten.
- Olievulplug opendraaien.
- Olieaftapplug opendraaien en de warme motorolie afdalen.
- Nadat al de afgewerkte olie is weggelopen de olieaftapplug terug dichtdraaien en elektriciteitsgenerator opnieuw horizontaal opstellen.
- Verse motorolie ingieten tot het bovenste merk van de oliepeilstok is bereikt.
- Let op: Oliepeilstok niet indraaien maar slechts tot aan de schroefdraad insteken.
- De afgewerkte olie dient naar behoren te worden verwijderd.

## 13. Luchtfilter schoonmaken

- Neem het deksel van de luchtfilter af.
- U kunt dan de filterelementen ontnemen.
- Voor het schoonmaken van de elementen mogen geen agressieve reinigingsmiddelen of benzine worden gebruikt.
- De elementen schoonmaken door ze op een plat vlak uit te kloppen.

## 14. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Maatregel
De motor kan niet worden gestart	De automatische uitschakeling wegens oliegebrek heeft gereageerd. Bougie zit vol roet. Geen brandstof.	Oliepeil controleren, motorolie bijvullen. Bougie reinigen, elektrodeafstand 0,6 mm. Brandstof bijvullen. Generator heeft te weinig of geen spanning. Regelaar of condensator defect.
Generator heeft te weinig of geen spanning.	Regelaar of condensator defect. Overstroomveiligheidsschakelaar heeft gereageerd. Luchtfilter verstopt geraakt.	Naar de gespecialiseerde handelaar gaan. Schakelaar bedienen en aantal verbruikers verminderen. Filter schoonmaken of vervangen.



## 1. Descrizione dell'apparecchio

1. Indicatore serbatoio
2. Tappo del serbatoio
3. Presa 2 x 230 V ~
4. Attacco di terra
5. Blocco di sicurezza dell'acceleratore
6. Voltmetro
7. Tappo a vite di riempimento olio
8. Tappo a vite di scarico olio
9. Dispositivo di sicurezza per carenza di olio
10. Interruttore a chiave dell'accensione
11. Levetta dell'aria
12. Dispositivo di avvio a strappo
13. Rubinetto della benzina

## 2. Elementi forniti

Gruppo elettrogeno

## 3. Uso corretto

I gruppi elettrogeni servono agli scopi più vari. Possono azionare elettrodomestici o alimentare fonti di illuminazione.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservate le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

## 5. Avvertenze generali di sicurezza

- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
- Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
- Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.

- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicata.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm<sup>2</sup> e 100 m in caso di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).

**Attenzione: come carburante usate solamente benzina normale senza piombo.**

## 6. Sicurezza elettrica

- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete

elettrica (presa di corrente).

- Utilizzate solo apparecchi con isolamento di protezione.
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.
- I dispositivi automatici di sicurezza sono specifici del generatore e non devono essere sostituiti con altri comunemente reperibili in commercio.

## 7. Protezione ambientale

- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 8. Prima della messa in esercizio

- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

## 9. Uso

### 9.1 Avviare il motore

- Aprite il rubinetto della benzina (13) ruotandolo verso il basso.
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) in posizione "1".
- Portate la levetta dell'aria (11) in posizione I/OI.
- Avviate il motore con l'avviatore autoavvolgente (12), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportate la levetta dell'aria (11) di nuovo verso destra.

### 9.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

- Collegate l'apparecchio da alimentare alle prese da 230V- (3).

**Attenzione! Superate il limite di sollecitazione indicato di risp. 2000 W e 2800 W solo per un breve tempo.**

- Il gruppo elettrogeno è adatto solo per apparecchi a corrente alternata.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in

casa.

Nota: le apparecchiature elettriche (seghetti alternativi a motore, trapani ecc.) hanno un assorbimento di corrente maggiore di quello indicato sulla targhetta (watt o ampere) se vengono impiegati in condizioni difficili.

### 9.3 Spegner il motore

- Fate funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo, in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) in posizione "0".
- Chiudete il rubinetto della benzina.

**Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.**

Essa disinserisce la presa da 230V- (3). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (5) si possono riattivare le prese (3).

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.**

### 9.4 Messa a terra (Fig. 3)

Per evitare le scosse elettriche prodotte dalle apparecchiature elettriche il gruppo elettrogeno deve essere collegato a terra. Collegate un pezzo di cavo fra l'attacco di terra (4) del generatore ed una massa esterna.

## 10. Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Svuotate la miscela di benzina dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo tempo.

**Attenzione! Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;
- in caso di gas di scarico troppo chiari o troppo scuri.



**11. CARATTERISTICHE TECNICHE****STE 2500**

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	2000 W
Potenza massima S2 5 min.:	2200 W
Tensione nominale:	2x230 V / 1 ~
Corrente nominale:	
Frequenza:	50 Hz
Tipo motore azionamento:	a 4 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata:	163 cm <sup>3</sup>
Potenza max.:	4,77 KW / 6,5 PS
Carburante:	normale benzina senza piombo
Volume serbatoio:	15,0 l
Peso:	44 kg
Livello di potenza acustica LWA:	97 dB (A)
Livello di pressione acustica LPA:	92 dB (A)
Candela di accensione:	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	2800 W
Potenza massima S2 5 min.:	3100 W
Tensione nominale:	2x230 V / 1 ~
Corrente nominale:	
Frequenza:	50 Hz
Tipo motore azionamento:	a 4 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata:	173 cm <sup>3</sup>
Potenza max.:	5,88 KW / 8 PS
Carburante:	normale benzina senza piombo
Volume serbatoio:	25,0 l

Peso:	72 kg
Livello di potenza acustica LWA:	97 dB (A)
Livello di pressione acustica LPA:	92 dB (A)
Candela di accensione:	NGK BPR5ES

**12. Cambio dell'olio, controllo del livello dell'olio**

Il cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motori (15W40).
- Posizionate il gruppo elettrogeno su una base adatta leggermente inclinato rispetto allo scarico dell'olio.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio.
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio e fate defluire l'olio caldo del motore.
- Dopo lo scarico dell'olio vecchio, chiudete il tappo a vite di scarico dell'olio e riposizionate il gruppo elettrogeno su una base piana.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio.
- Attenzione: non avvitate l'astina dell'olio, ma inseritela solo fino al filetto.
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

**13. Pulizia del filtro dell'aria**

- Togliete il coperchio del filtro dell'aria.
- Ora potete estrarre gli elementi filtranti.
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia degli elementi.
- Pulite gli elementi dando dei leggeri colpi su una superficie liscia.

**14. Eliminazione delle anomalie**

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	Interviene il dispositivo automatico di disinserimento dell'olio Candela di accensione sporca  Manca il carburante	Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio del motore. Pulire la candela di accensione, distanza elettrodi 0,6 mm. Rabboccare il carburante.
Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione	Regolatore o condensatore difettoso È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti Filtro dell'aria sporco	Rivolgersi ad un rivenditore specializzato. Azionare l'interruttore e diminuire gli utenti. Pulire o sostituire il filtro.

**DK****1. Apparatbeskrivelse**

- 1 Tankindikator
- 2 Tankdæksel
- 3 2x230 V ~ stikforbindelse
- 4 Jordtilslutning
- 5 Sikkerhedsudløser
- 6 Voltmeter
- 7 Oliepåfyldningsskrue
- 8 Olieaftapningsskrue
- 9 Sikring mod oliemangel
- 10 Kontakt til tændingsnøgle
- 11 Chokerarm
- 12 Reverserbar startmekanisme
- 13 Benzinbane

**2. Leveringsomfang**

Generator

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Generatorer bruges til mange forskellige formål. F.eks. til at drive el-værktøj eller skabe belysning.

**4. Vigtig oplysning**

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, og følg alle anvisninger. Brug denne betjeningsvejledning som en hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan generatoren anvendes. Noter dig også alle sikkerhedsanvisningerne.

**5. Generelle sikkerhedsanvisninger:**

- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilhører og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- Vigtigt: Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- Vigtigt: Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug aldrig generatoren i rum uden ventilation. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange.
- Vigtigt: Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater

kan blive beskadiget.

- Generatoren skal sikres under transport, så den ikke kan rutsche ned eller vælte.
- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sneer.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til uendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN..).
- Ved brug af forlængerledninger må den samlede længde ikke overskride hhv. 50 m for 1,5 mm<sup>2</sup> og 100m for 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m, rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende)

**Vigtigt: Brug kun almindelig blyfri benzin som brændstof.**

**6. Elektrisk sikkerhed:**

- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Anvend kun dobbeltisolerede apparater.
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.
- Sikringsautomaterne er særligt tilpasset generatoren og må ikke erstattes af almindelige sikringer.

## 7. Miljøbeskyttelse

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

## 8. Inden ibrugtagning

- Kontroller brændstofniveauet, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af apparatet
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Check omgivelserne omkring generatoren
- Er der et el-apparat tilsluttet, skal forbindelsen til generatoren afbrydes

## 9. Betjening

### 9.1 Start motoren

- Åbn for benzinhanen (13) ved at dreje den nedad
- Sæt tænd-/slukkontakten (10) i position 1.
- Sæt chokerarmen (11) i position IØ1.
- Start motoren med den reversebare starter (12); det gøres ved at trække kraftigt i grebet – træk igen, hvis motoren ikke starter med det samme
- Når motoren er startet, skubber du chokerarmen (11) til højre igen

### 9.2 Belastning af generatoren

- Tilslut det ønskede apparat til 230V-stikforbindelserne (3).

**Vigtigt! Den angivne belastningsgrænse på hhv. 2000 W og 2800 W må kun overskrides kortvarigt.**

- Generatoren egner sig kun til brug sammen med vekselspændingsapparater.
- Slut ikke generatoren til en husinstallation, da det vil kunne beskadige generatoren eller andre elektriske apparater i huset.

Bemærk: El-apparater (motordrevne stiksav, boremaskiner osv.) har et højere strømforbrug (watt eller ampere) end angivet på fabriksmærket, hvis de arbejder under særligt svære betingelser.

### 9.3 Slukning af motor

- Lad generatoren køre ubelastet et kort stykke tid, inden du slukker den, således at aggregatet kan efterkøle.
- Sæt tænd-/slukkontakten (10) i position 0.0.
- Luk for benzinhanen.

**Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningsikring.**

Denne kobler 230V-stikforbindelsen (3) fra. Stikforbindelserne (3) kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningsikringen (5).

**Vigtigt! Hvis overbelastningsikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt; denne fremgår af generatoren.**

### 9.4 Jording (fig. 3)

Generatoren skal jordforbindes for at undgå risikoen for elektrisk stød. Slut et kabel til imellem generatorens jordtilslutning (4) og en ekstern stelforbindelse.

## 10. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele
- Benzinblandingen skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser
- **Vigtigt: Sluk omgående for apparatet, og kontakt din serviceforbindelse:**
  - I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj
  - Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding
  - Hvis udblæsningsgassen er for mørk eller for lys

## 11. TEKNISKE DATA

### STE 2500

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	2000 W
Maks. effekt S2 5 min.:	2200 W
Mærkespænding:	2x230 V / 1 ~
	Mærkestrøm:
Frekvens:	50 Hz
Konstruktionstype drivmotor:	4-takts, luftafkølet
Kubikindhold:	163 cm <sup>3</sup>
Maks. ydelse:	4,77 kW / 6,5 PS
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Tankindhold:	15,0 l
Vægt:	44 kg
Lydeffektniveau LWA:	97 dB(A)
Lydtryksniveau LWM:	92 dB(A)
Tændrør:	NGK BPR5ES

### STE 3500

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23

**DK**

Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	2800 W
Maks. effekt S2 5 min.:	3100 W
Mærkespænding:	2x230 V / 1 ~
	Mærkestrøm:
Frekvens:	50 Hz
Konstruktionsstype drivmotor:	4-takts, luftafkølet
Kubikindhold:	173 cm <sup>3</sup>
Maks. ydelse:	5.88 kW / 8 PS
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Tankindhold:	25.0 l
Vægt:	72 kg
Lydeffektniveau LWA:	97 dB(A)
Lydtryksniveau LWM:	92 dB(A)
Tændrør:	NGK BPR5ES

## 12. Olieskift, kontrol af oliestand

Skift af motorolie bør foretages, mens motoren er driftsvarm.

- Brug kun motorolie (15W40).
- Stil generatoraggregatet på et passende underlag

## 14. Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Handlingsprocedure
Motor kan ikke startes	Automatisk oliestop udløst Tændrør sidder skævt Ingen brændstof	Kontroller oliestanden, fyld motorolie på Rens tændrør, elektrodeafstand 0,6 mm Fyld efter med brændstof
Generator har for lidt eller ingen spænding	Regulator eller kondensator defekt Kontakt for overstrømsbeskyttelse udløst Luftfilter snavset	Kontakt din forhandler Tryk på kontakten, og reducer forbruger Rens eller skift filter

og lidt skråt imod olieafsningskruen.

- Åbn for oliepåfyldningskruen.
- Åbn for olieafsningskruen, og tap den varme motorolie af.
- Når den brugte olie er løbet af, lukkes for olieafsningskruen, hvorefter generatoren igen stilles, så den står plant.
- Fyld motorolie i op til oliepindens øverste mærke.
- Vigtigt: Oliepinden skal ikke skrues i, men kun sættes i op til gevindet.
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøfor skrifterne.

## 13. Rensning af luftfilter

- Tag dækslet til luftfiltret af.
- Tag filterelementerne ud.
- Undgå brug af skræppe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementerne.
- Rengør elementerne ved at banke dem ud på en jævn overflade.

## 1. Opis urządzenia

- 1 wskaźnik poziomu paliwa
- 2 pokrywka zbiornika paliwa
- 3 gniazdko 2x230 V ~
- 4 zacisk uziemiający
- 5 samoczynny wyłącznik bezpieczeństwa
- 6 woltomierz
- 7 korek wlewu oleju
- 8 korek spustowy oleju
- 9 zabezpieczenie przed brakiem oleju
- 10 kluczyk zapłonowy
- 11 dźwignia
- 12 rozrusznik rewersyjny
- 13 zawór kurkowy benzyny

## 2. Zakres dostawy

Generator prądu

## 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Generatory prądu posiadają bardzo różnorodne zastosowania. Mogą napędzać elektronarzędzia/urządzenia elektryczne lub zasilać oświetlenie.

## 4. Ważne wskazówki

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie generatora prądu.
- Do konserwacji i jako osprzęt należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia: nie wolno wdychać spalin.
- Nie dopuszczaj dzieci do generatora prądu
- Uwaga: Niebezpieczeństwo oparzenia, nie wolno dotykać rury wydechowej i zespołu napędowego
- Zabrania się użytkowania generatora prądu w nie wentylowanych pomieszczeniach. Podczas eksploatacji w dobrze wentylowanych pomieszczeniach spaliny należy kierować bezpośrednio na zewnątrz za pomocą węża wylotowego. Uwaga: Również przy zastosowaniu węża wylotowego

mogą się ulatniać trujące spaliny. Ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, nie wolno kierować węża wylotowego spalin bezpośrednio na materiały palne.

- Niebezpieczeństwo wybuchu: Zabrania się użytkowania generatora prądu w pomieszczeniach, w których składowane są materiały łatwopalne.
- Nie wolno zmieniać ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika. Generator prądu lub podłączone urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.
- Podczas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się i przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 metra od budynków lub podłączonych urządzeń.
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsca ustawienia.
- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma
- Chronić się przed porażeniem prądem. Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze o odpowiednim oznaczeniu (H07RN).
- W przypadku stosowania przedłużaczy ich całkowita długość nie powinna przekroczyć 50 m dla przekroju 1,5 mm<sup>2</sup>, wzgl. 100 m dla przekroju 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w nastawach silnika i generatora.
- Prace naprawcze i regulacyjne może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie opróżniać ani nie tankować zbiornika paliwa w pobliżu źródeł otwartego światła, ognia lub iskiei. Nie palić tytoniu!
- Nie dotykać żadnych części poruszanych mechanicznie ani gorących elementów. Zabrania się zdejmowania jakichkolwiek osłon.
- Nie narażać urządzeń na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia od -10 do +40°, max. wysokość nad poziomem morza 1000 m, wilgotność względna powietrza: 90 % (bez skraplania)

Uwaga: Jako paliwo należy stosować wyłącznie zwykłą benzynę bezołowiową.

PL

## 6. Bezpieczeństwo elektryczne:

- Elektryczne przewody zasilające i podłączone urządzenia muszą być sprawne technicznie.
- Należy podłączać tylko takie urządzenia, których napięcie znamionowe odpowiada napięciu wyjściowemu generatora.
- Zabrania się podłączania generatora prądu do sieci zasilającej (gniazdka sieciowego).
- Stosować tylko urządzenia posiadające izolację ochronną.
- Przewody zasilające odbiorniki powinny być jak najkrótsze.
- Bezpieczniki automatyczne są dostosowane do generatora i nie wolno ich wymieniać na zwykłe bezpieczniki, dostępne w handlu.

## 7. Ochrona środowiska

- Zanieczyszczone materiały, zużyte podczas konserwacji oraz paliwa, oleje i smary oddać do odpowiedniego punktu zbiórki
- Materiały opakowania, metale i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

## 8. Przed uruchomieniem

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednie otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenie elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

## 9. Obsługa

### 9.1 Uruchamianie silnika

- Otworzyć zawór benzyny (13); w tym celu obrócić kurek do dołu
- Przełączyć włącznik/wyłącznik (10) na .1.
- Dźwignię (11) ustawić w położeniu IΔI.
- Uruchomić silnik rozrusznikiem rewersyjnym (12); w tym celu pociągnąć mocno za rączkę, a jeżeli silnik nie zapali, należy jeszcze raz pociągnąć za rączkę.
- Po uruchomieniu silnika ponownie przesunąć dźwignię (11) w prawo.

### 9.2 Podłączanie odbiornika do generatora prądu

- Podłączyć napędzane urządzenie do gniazdek 230 V- (3).

**Uwaga! Podane obciążenie progowe 2000 W lub 2800 wolno przekroczyć tylko chwilowo.**

22

- Generator prądu nadaje się wyłącznie do zasilania urządzeń prądu przemiennego
- Nie wolno podłączać generatora prądu do instalacji elektrycznej budynku, może to spowodować uszkodzenie generatora lub innych, domowych urządzeń elektrycznych.
- Wskazówka: Urządzenia elektryczne (piły otwornice z napędem silnikowym, wiertarki itd.) użytkowane w trudniejszych warunkach mają wyższe zużycie prądu (w watach lub amperach), niż jest to podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

### 9.3 Wyłączanie silnika

- Przed wyłączeniem generator prądu powinien popracować chwilę bez obciążenia, aby mógł się ochłodzić.
- Przełączyć włącznik/wyłącznik (10) na .0.
- Zamknąć zawór benzyny.

**Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.**

Zabezpieczenie to odłącza gniazdko wtyczkowe 230 V- (3). Wcisnąc przycisk zabezpieczenia przeciążeniowego (5) można ponownie podłączyć gniazdko (3).

**Uwaga! Jeżeli wystąpi taki przypadek, należy zredukować moc elektryczną pobieraną z generatora prądu.**

### 9.4 Uziemienie (rys. 3)

W celu zapobieżenia porażeniom prądem elektrycznym przez urządzenia elektryczne należy uziemić generator. Do zacisku uziemiającego (4) generatora należy podłączyć przewód uziemiający podłączony do zewnętrznej masy.

## 10. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szcztolką lub szmatką
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym
- W przypadku dłuższego nieużytkowania generatora prądu należy go opróżnić z paliwa.

**Uwaga: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:**

- W razie nietypowych dźwięków lub odgłosów
- Jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie

- W razie zbyt ciemnego lub jasnego koloru spalin

## 11. DANE TECHNICZNE

### STE 2500

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	2000 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	2200 W

Napięcie znamionowe:	2x230 V / 1 ~
Prąd znamionowy:	
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	4-suwowy, chłodzony powietrzem

Pojemność skokowa:	163 cm <sup>3</sup>
Max. moc:	4,77 KW / 6,5 PS
Paliwo:	zwykła benzyna bezołowiowa
Pojemność zbiornika paliwa:	15,0 l
Ciężar:	44 kg
Poziom mocy akustycznej LWA:	97 dB(A)
Poziom ciśnienia akust. LWM:	92 dB(A)
Świeca zapłonowa:	NGK BPR5ES

### STE 3500

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	2800 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	3100 W

Napięcie znamionowe:	2x230 V / 1 ~
Prąd znamionowy:	
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	4-suwowy, chłodzony powietrzem

Pojemność skokowa:	173 cm <sup>3</sup>
Max. moc:	5,88 KW / 8 PS
Paliwo:	zwykła benzyna bezołowiowa

## 14. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
nie można uruchomić silnika	wyzwała automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed brakiem oleju świeca zapłonowa zakopcona	sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy oczyszczyć świecę zapłonową, odstęp między elektrodami 0,6 mm
napięcie na generatorze jest za niskie lub równe zero	brak paliwa uszkodzony regulator lub kondensator wyzwolił wyłącznik nadmiarowo-prądowy zanieczyszczony filtr powietrza	uzupełnić paliwo zasięgnąć porady w handlu specjalistycznym załączyć wyłącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników wyczyścić lub wymienić filtr

Pojemność zbiornika paliwa:	25,0 l
Ciężar:	72 kg
Poziom mocy akustycznej LWA:	97 dB(A)
Poziom ciśnienia akust. LWM:	92 dB(A)
Świeca zapłonowa:	NGK BPR5ES

## 12. Wymiana oleju, sprawdzanie poziomu oleju

Olej silnikowy należy wymieniać, gdy silnik jest rozgrzany do normalnej temperatury pracy.

- Stosować tylko olej silnikowy (15W40)
- Agregat prądotwórczy ustawić na odpowiedniej podkładce, lekko pochylony i oparty o korek spustowy oleju.
- Odkręcić korek wlewu oleju
- Wykręcić korek spustowy oleju i spuścić ciepły olej silnikowy
- Po spuszczeniu zużytego oleju zakręcić korek spustowy oleju i ustawić równo generator.
- Wlać olej silnikowy do poziomu górnego oznaczenia na przetowym wskaźniku oleju.
- Uwaga: Nie wkręcać przetowego wskaźnika oleju lecz tylko włożyć go do środka, tak aby gwint wystawał na zewnątrz.
- Zużyty olej należy usunąć zgodnie z przepisami.

## 13. Oczyszczanie filtra powietrza

- Zdjąć pokrywę filtra powietrza.
- Teraz można wyjąć elementy filtra.
- Do czyszczenia elementów filtra nie wolno stosować ostrych środków czyszczących lub benzyny.
- Elementy oczyszczyć wytrzepując je o płaską powierzchnię.

**H****1. A készülék leírása**

- 1 Tankmutató
- 2 Tanksapka
- 3 2x230 V ~ dugaszoló aljzat
- 4 Földelőcsatlakozás
- 5 Biztonságioldó
- 6 Voltmérő
- 7 Olajbetöltőcsavar
- 8 Olajleengedőcsavar
- 9 Olajhiánybiztosító
- 10 Gyújtáskulcskapcsoló
- 11 Hidegindítókar
- 12 Reverzálóstartberendezés
- 13 Benzincsap

**2. A szállítás kiterjedése**

Áramfejlesztő

**3. Rendeltetésszerű használat**

Az áramfejlesztők nagyon sok bevetési célra felhasználhatók. Szolgáltathatnak elektromos szerszámok meghajtására vagy pedig megvilágításhoz.

**4. Fontos utasítások**

Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.

**5. Általános biztonsági utasítások:**

- Az áramfejlesztőn nem szabad semmilyen fajta változtatásokat elvégezni.
- Karbantartáshoz és tartozékként csak originális részeket szabad felhasználni.
- Figyelem: Mérgezés veszélye, nem szabad a kipufogó gázokat belélegezni.
- Tartsa a gyerekeket az áramfejlesztőtől távol.
- Figyelem: megégetés veszélye, ne érintse meg a kipufogószerelvényt vagy a meghajtóaggregátort.
- Az áramfejlesztőt sohasem szabad nem szellőztetett termekben használni. A jól szellőztetett termekben történő üzemeltetésnél a kipufogógázt, egy kipufogógázómlőn keresztül ki kell vezetni a szabadba. Figyelem: Egy kipufogógázómlő használatánál is távozhatnak mérgező gázok el. A tűzveszélye miatt, sohasem szabad a kipufogógázómlőt gyullékony anyagokra irányítani.
- Robbanás veszélye: Soha sem üzemeltesse az

áramfejlesztőt olyan termekben ahol könnyen gyúladható anyagok vannak.

- A gyártó által már előre beállított fordulatszámot nem szabad elállítani. Megsérülhet az áramfejlesztő, vagy pedig a csatlakoztatott készülékek.
- A szállítás ideje alatt az áramfejlesztőt biztosítani kell elcsúszás vagy billenés ellen.
- A generátort legalább 1 m-re távol az épületektől vagy a csatlakoztatott készülékektől felállítani.
- Az áramfejlesztőt egy biztos, sík helyre tenni. Tilos az üzemeltetés ideje alatt elfordítás és döntés vagy a telephely megváltoztatása.
- A szállításnál és a feltankolásnál a motort mindig lekapcsolni.
- Ügyeljen arra, hogy a feltankolásnál ne loccsantson ki üzemanyagot a motorra vagy a kipufogóra.
- Ne üzemeltesse sohasem az áramfejlesztőt esőben vagy havazásban.
- Ne nyúljon sohasem nedves kézzel az áramfejlesztőhöz.
- Óvja magát a villamossági veszélyektől. A szabadban csak az arra engedélyezett és megfelelő ismertető jellel ellátott hosszabító kábelt használni (H07RN..).
- A hosszabító kábelek használat esetében, nem szabad ezek össz hosszának 1,5 mm<sup>2</sup> –nél 50 m-t, 2,5 mm<sup>2</sup> –nél 100 m-t túllépniük.
- Nem szabad a motoron és a generátorbeállításon semmilyen változtatást elvégezni.
- Javításokat és beállításokat csakis feljogosított szakembereknek szabad elvégeznie.
- Ne tankolja fel illetve ürítse ki a tartályt, nyílt fényforrások, tűz vagy szikrahullás mellett. Ne dohányozzon!
- Ne érintse meg a mozgásban levő mechanikus részeket vagy a forró részeket. Ne távolítsa el a védőburkolatokat.
- Nem szabad kitenni a készülékeket nedvességnek vagy pornak. Az engedélyezett környezet hőmérséklet -10 –től +40°-ig, max. tengerszint feletti magasság 1000 m, rel. légnedvesség: 90 % (nem-kondenzálódó)

**Figyelem: Üzemanyagként kizárólagosan csak normál ólommentes benzint használni.**

**6. Villamos biztonság:**

- A villamos vezetéknek és a csatlakoztatott készülékeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyeknek a megadott feszültsége egyezik az



áramfejlesztő kimeneteli feszültségével.

- Ne kapcsolja sohasem össze az áramfejlesztőt a villamos hálózattal (dugaszoló aljzat).
- Csak védőizolált készülékeket használni.
- A fogyasztóhoz vezető vezeték hosszát lehetőleg röviden kell tartani.
- A biztonsági autómatakat egybe vannak hangoltatva a generátorral és ezért nem szabad őket egy a kereskedelemben szokásos által kicserélni.

## 7. Környezetvédelem

- A szennyezett karbantartási anyagot és azüzemanyagokat le kell adni az erre előrelátott gyűjtőhelyen.
- Vezesse a csomagolási anyagot, fémét és műanyagokat az újrahasznosításhoz.

## 8. Üzembe helyezés előtt

- Leellenőrizni az üzemanyag állását, esetleg utána tölteni.
- Gondoskodjon a készülék elegendő levegőztetéséről
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Az áramfejlesztő közvetlen környezetét megítélni.
- Esetleg leválasztani az áramfejlesztőről a rákapcsolt elektromos készüléket

## 9. Kezelés

### 9.1 Startolni a motort

- Benzincsapot (13) megnyitni; ehhez a csapot lefelé fordítani
- A be-/kikapcsolót (10) az .1.-es állásba tenni.
- A hidegindítókart (11) a I0I állásba tenni.
- Startolni a motort a reverzálóstarterrel (12); ehhez a fogantyút erősen meghúzni, ha nem indulna be a motor, akkor a fogantyút még egyszer meghúzni.
- A motor stratolása után a hidegindítókart (11) ismét jobbra tolni

### 9.2 Az áramfejlesztő megterhelése

- A meghajtásra szánt készüléket a 230V~ -os dugaszoló aljzatokba (3) csatlakoztatni.

**Figyelem! A megadott 2000 W –os illetve 2800 W –os megterhelési határt csak rövid időre szabad túllépni.**

- Az áramfejlesztőt csak váltakozó feszültségű készülékekre alkalmas
- Ne kapcsolja rá a generátort a háztartási hálózatra, mivel azáltal a generátor vagy a háztartásban

levő villamos készülékek megsérülését idézheti elő.

Utasítás: a villamos készülékeknek ( Motorszűrő-fűrészek, fűrógépek stb. ) egy magasabb áramfogyasztásuk van ( watt vagy amper ) a gyártótáblán megadottaktól, ha megnehezített körülmények alatt vannak használva.

### 9.3 Leállítani a motort

- Mielőtt leállítaná az áramfejlesztőt hagyja röviden megterhelés nélkül futni, azért hogy az aggregát tudjon "utána hűlni".
- A be-/kikapcsolót (10) a .0. állásba tenni
- Lezárni a benzincsapot.

**Figyelem! Az áramfejlesztő túlterhelés elleni védőberendezéssel van felszerelve.**

Ez lekapcsolja a 230V~ -os dugaszoló aljzatot (3). A túlterhelés elleni védőberendezés (5) nyomása által ismét üzembe lehet venni a dugaszoló aljzatokat (3).

**Figyelem! Ha ez az eset lépne fel, akkor csökkentse az áramfejlesztőtől igényelt elektromos teljesítményt.**

### 9.4 Földelés (Kép 3)

Az elektromos készülékek általi villamos csapás megakadályozása érdekében, a generátornak földelve muszáj lennie. Kapcsoljon egy kábelt a generátor földelő kapocs csatlakoztatója (4) és az externi földelés közé.

## 10. Karbantartás

- Rendszeresen el kell távolítani a port és a szennyezéseket a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Az áramfejlesztő hosszabb ideig tartó nem használata esetén távolítsa el belőle a benzinkeveréket.

**Figyelem: Állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a szervizállomásához:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnék tűnik vagy ha gyújtás hibái vannak
- Túl sötét vagy túl világos szennegzők esetén

**H****11. TECHNIKAI ADATOK****STE 2500**

Generátor.	Szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartós teljesítmény S1:	2000 W
Maximális teljesítmény S2 5 min.:	2200 W
Névleges feszültség:	2x230 V / 1 ~
Névleges áram:	
Frekvencia:	50 Hz
Hajtómotorszerkezet:	4 Takt léghűtésű
Lökettér:	163 cm <sup>3</sup>
max. teljesítmény:	4,77 KW / 6,5 PS
Üzemanyag:	normális benzin ölommentes
A tartály befogadóképessége:	15,0 l
Súly:	44 kg
Hangteljesítménymérték LWA:	97 dB(A)
Hangnyomásmérték LWM:	92 dB(A)
Gyújtógyertya:	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Generátor.	Szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartós teljesítmény S1:	2800 W
Maximális teljesítmény S2 5 min.:	3100 W
Névleges feszültség:	2x230 V / 1 ~
Névleges áram:	
Frekvencia:	50 Hz
Hajtómotorszerkezet:	4 Takt léghűtésű
Lökettér:	173 cm <sup>3</sup>
max. teljesítmény:	5,88 KW / 8 PS
Üzemanyag:	normális benzin ölommentes
A tartály befogadóképessége:	25,0 l
Súly:	72 kg

Hangteljesítménymérték LWA:	97 dB(A)
Hangnyomásmérték LWM:	92 dB(A)
Gyújtógyertya:	NGK BPR5ES

**12. Olajcsere, lellenőrizni az olajszint**

A motorolajcserét az üzemlevegő motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (15W40) használni
- Állítsa le az áramfejlesztő aggregátót egy megfelelő alátételre, enyhén ferdén az olajleengedő csavarhoz.
- Kinyitni az olajbetöltő csavart
- Megnyitni az olajleengedő csavart és leengedni a meleg motorolajat.
- A fáradt olaj kifolyása után bezárni az olajleengedő csavart és az áramfejlesztőt ismét egyenesre felállítani.
- Motorolajat az olajmérő pálcá felső jelzéséig betölteni.
- Figyelem: ne csavarja be az olajmérő pálcát, hanem csak bedugni a menetig.
- A fáradt olajat helyesen kell megsemmisíteni.

**13. Légszűrő tisztítása**

- Vegye le a légszűrő fedelét.
- Most ki tudja venni a szűrő alkotórészeit.
- Az alkotórészek tisztítására nem szabad erős tisztítószereket vagy benzint használni.
- Az alkotórészeket egy egyenes felületre való kiporolással tisztítani.

**14. Zavarok elhárítása**

Zavar	Ok	Intézkedések
Nem lehet elindítani a motort	Üzembe lép az olajlekapcsolási automatika Kormos a gyújtógyertya Nincs üzemanyag	Leellenőrizni az olajállást, feltölteni a motorolajat Megtisztítani a gyújtógyertyákat. Elektródátávolság 0,6 mm Üzemanyagot utánnatölteni
Túl kevés vagy hiányzik teljesen a generátor feszültsége	Defekt a szabályozó vagy a kondenzátor Kioldódott a túláramvédőkapcsoló Szenyeződött a levegőszűrő	Felkeresni a szaküzletet Üzemeltetni a kapcsolót és csökkenteni a fogyasztókat Megtisztítani vagy kicserélni a szűrőt

## 1. Opis uređaja

- 1 Pokazivač za gorivo
- 2 Poklopac spremnika
- 3 Utičnica 2x230 V ~
- 4 Priključak za uzemljenje
- 5 Sigurnosni relej
- 6 Voltmetar
- 7 Vijak za punjenje ulja
- 8 Vijak za ispuštanje ulja
- 9 Osigurač u slučaju nedostatka ulja
- 10 Sklopka s ključem za paljenje
- 11 Poluga čoka
- 12 Uredjaj za reverzivno pokretanje
- 13 Pipac za benzin

## 2. Opseg isporuke

Generator struje

## 3. Namjenska uporaba

Generatori struje imaju raznoliku namjenu. Pokreću elektroalate ili opskrbljuju rasvjetu.

## 4. Važne napomene

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.

## 5. Opće sigurnosne napomene:

- Na generatoru struje ne smiju se poduzimati nikakve izmjene.
- Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
- Pažnja: Opasnost od trovanja; ne smiju se udisati ispušni plinovi.
- Djecu držite podalje od generatora struje
- Pažnja: Opasnost od zadobivanja opekline; ne dodirujte ispušni sustav
- Generator struje ne pogonite u neprozračenim prostorijama. Kod rada u dobro prozračenim prostorijama ispušni plinovi moraju se odvoditi putem ispušnog crijeva direktno u otvoren prostor. Pažnja: Kod pogona s ispušnim crijevom također se mogu oslobodjati otrovni plinovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo se nikad ne smije usmjeriti na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikad ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.

- Ne smije se mijenjati tvornički podešen broj okretaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu se oštetiti.
- Tijekom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada generatora.
- Prilikom transporta ili punjenja benzina uvijek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne razlijete gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne rabite kad kiši ili sniježi.
- Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama
- Zaštitite se od opasnosti od električne energije. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele (H07RN).
- Ukupna duljina korištenih produžnih kabela ne smije biti veća od 50 m za 1,5 mm<sup>2</sup> odnosno veća od 100 m za 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Ne mijenjajte podešenost motora i generatora.
- Popravke i podešavanja smije izvoditi samo ovlašteno stručno osoblje.
- Ne punite, odnosno ne praznite spremnik u blizini otvorenog svjetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički pokretne kao ni vruće dijelove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uredjaj ne smije biti izložen vlazi ni prašini. Dopusštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažnost zraka: 90 % (nema kondenziranja)

**Pažnja: Kao gorivo isključivo koristite bezolovni normalni benzin.**

## 6. Električna sigurnost:

- Električni vodovi i priključeni uređaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključiti samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikad ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Koristite samo uređaje sa zaštitnom izolacijom
- Duljine vodova do potrošača trebaju biti što kraće.
- Sigurnosni automati uskladjeni su s generatorom i ne smiju se zamijeniti drugim standardnim automatima.

**HR****7. Zaštita okoline**

- Zaprijan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

**8. Prije puštanja u rad**

- Provjerite razinu goriva, eventualno ga nadopunite
- Pobrinite se za dostatno prozračivanje uređaja
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu
- Procijenite neposrednu okolinu generatora
- Odvojite od generatora eventualno priključeni električni uređaj

**9. Upravljanje****9.1 Pokretanje motora**

- Otvorite pipac za benzin (13); u tu svrhu ga okrenite prema dolje.
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (10) stavite u položaj .1.
- Polugu čoka (11) stavite u položaj IΔI.
- Motor pokrenite pomoću reverzivnog pokretača (12); u tu svrhu snažno povucite ručku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite ručku.
- Nakon pokretanja motora polugu čoka (11) ponovno pomaknite udesno.

**9.2 Opterećivanje generatora struje**

- Uređaj koji treba pogoniti priključite na utičnicu (3) od 230 V~.

**Pažnja! Navedena granica opterećenja od 2000 W odnosno 2800 W smije se prekoračiti samo nakratko.**

- Generator struje prikladan je samo za uređaje s izmjeničnim naponom
- Ne priključujte generator na mrežu za domaćinstvo jer to može uzrokovati oštećenje generatora ili ostalih elektrouređaja u kući.
- Napomena: Ako se elektrouređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) koriste pod otežanim uvjetima, oni tada troše više struje (watta ili ampera) od one koja je navedena na proizvod jačevoj pločici.

**9.3 Isključivanje motora**

- Prije nego isključite generator struje, pustite ga da radi bez opterećenja tako da se agregat može

- .ohladiti.
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (10) postavite u položaj .0.
- Zatvorite pipac za benzin.

**Pažnja! Generator struje je opremljen zaštitom od preopterećenja.**

Ona isključuje utičnicu (3) za 230 V~e (3). Pritiskom na zaštitu od preopterećenja (5) utičnice (3) se mogu ponovno staviti u pogon.

Pažnja! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje.

**9.4 Uzemljenje (slika 3)**

Da biste izbjegli električni udar preko elektrouređaja, generator morate uzemljiti. Spojite komad kabla između priključka za uzemljenje (4) generatora i vanjske mase.

**10. Održavanje**

- Stroj se redovito mora čistiti od prašine i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrizaaju.
- Kod dužeg nekorištenja generatora ispuštite benzin

**Pažnja: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:**

- kod neuobičajenih vibracija ili buke
- kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali
- kad su ispušni plinovi pretamni ili presvijetli

**11. TEHNIČKI PODACI****STE 2500**

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	2000 W
Maksimalna snaga S2 5 min:	2200 W
Nazivni napon:	2x230 V / 1 ~
Nazivna struja:	
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	4-taktni, hladjen zrakom
Stapajni prostor:	163 cm <sup>3</sup>
Maks. snaga:	4,77 KW / 6,5 PS
Gorivo:	normalni bezolovni benzin

Sadržaj spremnika:	15,0 l.
Težina:	44 kg
Razina snage buke LWA:	97 dB(A)
Razina zvučnog tlaka LWM:	92 dB(A)
Svjećica:	NGK BPR5ES

**STE 3500**

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	2800 W
Maksimalna snaga S2 5 min.:	3100 W
Nazivni napon:	2x230 V / 1 ~
Nazivna struja:	
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	

4-taktni, hladjen zrakom	
Štapajni prostor:	173 cm <sup>3</sup>
Maks. snaga:	5,88 KW / 8 PS
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Sadržaj spremnika:	25,0 l.
Težina:	72 kg
Razina snage buke LWA:	97 dB(A)
Razina zvučnog tlaka LWM:	92 dB(A)
Svjećica:	NGK BPR5ES

**12. Zamjena ulja, kontrola razine ulja**

Zamjena ulja u motoru treba se provesti kod radne temperature motora.

- Koristite samo motorno ulje (15W40)
- Agregat generatora struje odložite na prikladnu podlogu, blago ukoso nagnutog prema vijku za ispuštanje ulja.
- Otvorite vijak za punjenje ulja
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja i ispustite toplo motorno ulje
- Kad isteče staro ulje, zatvorite vijak za ispuštanje i ponovno ravno postavite generator.
- Napunite motorno ulje do gornje oznake na mjernoj šipci.
- Pažnja: Šipku za mjerenje ulja ne uvrćite nego je utaknite samo do navoja.
- Staro ulje mora se zbrinuti na odgovarajući način.

**13. Čišćenje filtra za zrak**

- Skinite poklopac s filtra za zrak.
- Sad možete skinuti elemente filtra.
- Za čišćenje elemenata ne smiju se koristiti agresivna sredstva ili benzin.
- Elemente ispržite na ravnoj površini.

**14. Uklanjanje smetnji**

Smetnja	Uzrok	Mjera
motor se ne može pokrenuti	reagira automatika za isključivanje kod nedostatka ulja čadjava svjećica za paljenje nema goriva	provjeriti stanje ulja, napuniti motorno ulje očistiti svjećicu, razmak između elektroda 0,6 mm napuniti gorivo
generator ima premali napon ili ga uopće nema	neispravan regulator ili kondenzator aktivirana zaštita od preopterećenja zaprljan filter za zrak	potražiti stručni servis aktivirati sklopku i smanjiti broj potrošača očistiti ili zamijeniti filter

# Einhell®



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidade
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

## Stromerzeuger STE 2500

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ουδείς της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oswiadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> ...92 dB(A); L <sub>WA</sub> ...97 dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 60034-22; EN 60034-1; EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-3; EN 61000-6-1; ISO 8528; ISO 6826 TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10525/04

Landau/Isar, den 09.03.2004

*Brunhörl*  
Brunhörl

Leiter Produkt-Management

*Duschl*  
Duschl

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4152310-02-4155050-E



- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konformitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLO** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhlásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО

**Stromerzeuger PS 2300**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям

следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corect

înzalțayan kigi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetme-

liklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ονδματ της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την

συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους

κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del

prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imo-

dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Nize podepsany jménom firmy prohlašuje, že výrobek odpo-

ovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-

nosti s sledečimi smernicami in standardi.

Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest

zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento

výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата

съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> <b>98/37/EG</b>	<input type="checkbox"/> <b>89/686/EWG</b>	<b>ISC GmbH</b>
<input checked="" type="checkbox"/> <b>73/23/EWG</b>	<input type="checkbox"/> <b>87/404/EWG</b>	<b>Eschenstraße 6</b>
<input type="checkbox"/> <b>97/23/EG</b>	<input type="checkbox"/> <b>R&amp;TTED 1999/5/EG</b>	<b>D-94405 Landau/Isar</b>
<input checked="" type="checkbox"/> <b>89/336/EWG</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>2000/14/EG: L<sub>WM...</sub>92 dB(A); L<sub>WA</sub> 97 dB(A)</b>	
<input type="checkbox"/> <b>90/396/EWG</b>		

EN 60034-22; EN 60034-1; EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-3; EN 61000-6-1; ISO 8528; ISO 6826 TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; 0R/10537/05

Landau/Isar, den 12.07.2004

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Duschl*

Duschl  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4152310-02-4155050-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken in mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**I CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejencji.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub podany poniżej adres serwisu technicznego.

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárvesszély átvételéig vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**DE GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama damo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i isprishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.



- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Unit 5 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
 Travesia Villa Ester, 9 B  
 Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Apartado 2100  
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
 Barlastgatan 3  
**S-41463 Göteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
 Sophus Buggevej 48  
 Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkökalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzywiejska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H-1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Sermak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Casme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594866, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
 Zupná 4  
**SK-05301 Zlate Moravce**  
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- KZ** Turkestan  
 Investitions- Baugesellschaft  
 Christofor Stefanidi  
 Belinskij-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
 Bd. Lasar Catargiu 24-26  
 Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Areál vù Bechovice  
 Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- RS** Slav GmbH  
 Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel. 01/5636304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrodopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
 Alfyeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-12723 Moscow**  
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil  
 Flou alev  
 Haasliava vald  
**EE-62102 Tartu**  
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halal Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** FIS d.o.o  
 Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
 Uzičke republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
 Bessemer Str.  
 Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RU)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.